

さいがい
災害ハンドブック

መጽሐፍ ላይኛ

アムハラ語

አማርኛ



Japan Association for Refugees

にほん す がいこくじん 日本に住む外国人のみなさんに

ねん がつ にち
2011年3月11日、

にほん とうほくちほう おお じしん お おほ
日本の東北地方でとても大きな地震が起きました。覚えていますか。

おお つなみ いえ なが み
大きな津波で家がたくさん流されました。テレビで見ましたか。

ひと し
たくさんの方が死にました。とてもこわかったですね。

おお じしん お しんぱい
あんな大きな地震が、また起きたら、たいへんです。とても心配です。

ほん
この本（パンフレット）は、みなさんを地震や災害から守るためのものです。

か
こんなことが書いてあります。

1. じしん さいがい じゅんび
地震や災害のために、どんな準備をしたらいいですか。
2. じしん さいがい お
地震や災害が起きたら、どうしますか。
3. じしん さいがい にほんご つか
地震や災害のとき、どんな日本語を使いますか。

目次

だい1しょう じしん じゅんび 第1章：地震のために準備をする	3-4
だい2しょう じぶん まも 第2章：自分を守る	5-6
だい3しょう ただ じょうほう も 第3章：正しい情報を持つ	7-8
だい4しょう さいがい とき つかうにほんご 第4章：災害のときによく使う日本語	9-15
だい5しょう ぼうさい 第5章：防災メモ	16-17

በጃፓን ለምትኖሩ የውጭ ዜጎች

በፈረንጅቹ በ3ኛ ወር 11 ቀን 2011 በጃፓን ቶሆኩ አካባቢ በጣም ትልቅ የመሬት መንቀጥቀጥ ነበረ። ታስታውሳለችሁ?

በ "ትስናሚ" ማእበል ብዙ ቤቶች ተወሰዱ። በቴሌቪዥን አያችሁ?

ብዙ ሰዎች ደግሞ ሞቱ። በጣም የሚያስፈራ ነበር።

እንደዚህ የሆነ ትልቅ የመሬት መንቀጥቀጥ እንደገና ከተፈጠረ በጣም ችግር ነው። በጣም ያሳስባል።

ይህ መጽሐፍ (ፓምፍሊት) እናንተን ከመሬት መንቀጥቀጥና ካደጋ ለመከላከል የተጻፈው ነው።

የተጻፉት ነገሮች እነዚህ ናቸው፤

1 ለመሬት መንቀጥቀጥ ላደጋ ጊዜ ብላችሁ ምን ዓይነት ዝግጅት ማድረግ እንዳለባችሁ

2 የመሬት መንቀጥቀጥ ወይም አደጋ ሲፈጠር ምን ማድረግ እንዳለባችሁ

3 በመሬት መንቀጥቀጥ ወይም ባደጋ ጊዜ የሚያገለግላችሁ ጃፓንኛ ምን ምን እንደሆነ

እባካችሁ በደንብ አንብቡት!!

ማውጫ

ምዕራፍ 1 ፤ ለመሬት መንቀጥቀጥ ዝግጅት ማድረግ	3 – 4
ምዕራፍ 2 ፤ ራሳችሁን መጠበቅ	5 – 6
ምዕራፍ 3 ፤ ትክክለኛ መረጃ ማግኘት	7 – 8
ምዕራፍ 4 ፤ ባደጋ ጊዜ ብዙ የሚያገለግላችሁ ጃፓንኛ “በጣት ማመልከት”	9 – 15
ብዙ ጊዜ የሚያገለግላችሁ ቃላት ዝርዝር	
ብዙ ጊዜ የሚታዩ ምልክቶች	
ምዕራፍ 5 ፤ ማስታወሻ ላደጋ ጊዜ	16-17

だい1しやう じしん じゆんび
第1章：地震のために準備をする

おお じしん が おこったときは、すぐに必要なものを持ち出せるよう、

リュックサック（肩にかけるかばん）にまとめます。

スーツケース（手でもつ旅行かばん）は使わないでください。

地震から、数日間（4日から5日間ぐらい）は食べものや飲み水が届かないかもしれません。

●逃げる時にもっていくもの（リュックに入れてください）

男性15KG、女性10KGくらいにまとめる。

<input type="checkbox"/> 食べもの（缶づめやビスケツなど） <input type="checkbox"/> 飲み水（ペットボトル1、2本） <input type="checkbox"/> 服・下着（2、3日間使える数） <input type="checkbox"/> タオル <input type="checkbox"/> ビニール袋 <input type="checkbox"/> 懐中電灯（手で持つ電灯） <input type="checkbox"/> 電池で聞けるラジオと電池 <input type="checkbox"/> お金・大切なもの <input type="checkbox"/> いつも飲んでいる薬・よく使う薬品（バンドエイド、消毒液、包帯など）	<input type="checkbox"/> パスポート（コピーでもいいです） <input type="checkbox"/> 在留カード（コピーでもいいです） <input type="checkbox"/> 健康保険証 <input type="checkbox"/> ぼうし・ヘルメツト <input type="checkbox"/> ホイッスル（助けてほしいとき、知らせる笛） <input type="checkbox"/> ライター・マッチ（火をつける道具） <input type="checkbox"/> 生理用品、携帯用ビデ <input type="checkbox"/> おむつ・粉ミルク そのほか、あなたが毎日使うもの。
--	--

●家にいつも準備しておくもの

<input type="checkbox"/> 飲み水（一人一日3ℓ） <input type="checkbox"/> 毛布（タオル・寝袋） <input type="checkbox"/> マスク	<input type="checkbox"/> 食べもの（レトルト・缶づめなど） <input type="checkbox"/> トイレツトペーパー <input type="checkbox"/> ろうそく	<input type="checkbox"/> 新聞紙（ふるい新聞） <input type="checkbox"/> わりばし・紙の皿・紙コップ <input type="checkbox"/> ゴミの袋
---	--	--



ምዕራፍ 1 ፤ ለመሬት መንቀጥቀጥ ዝግጅት ማድረግ

ትልቅ የመሬት መንቀጥቀጥ በተፈጠረበት ጊዜ ወዲያውኑ የሚያስፈልጉት ዕቃዎችን ይዛችሁ ለመሄድ እንድትችሉ በረከሳክ (በጀርባ ወይም በትከሻ የሚያዝ ቦርሳ) ውስጥ አድርጋችሁባቸው አዘጋጁ። ሻንጣ (በእጅ የሚያዝ ቦርሳ) አትጠቀሙበት።

የመሬት መንቀጥቀጥ ከተፈጠረበት ቀን ጀምሮ ለተወሰነ ቀን (ለ 4 ወይም 5 ቀን አካባቢ) ምግብና ውሃ ላይቀርብም ይችላል።

● ስታመልጡ የምትይዙ ነገሮች

የምትይዙ ነገሮች ፤ ወንድ ከሆነ 15 ኪሎ ግራም ሴት ከሆነ 10 ኪሎ ግራም አካባቢ

<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ምግብ(በቆርቆር የታሸገ ምግብ፤ ብስኩት ወዘተ) <input type="checkbox"/> የመጠጥ ውሃ (ሃይላንድ ነገር 1 ወይም 2) <input type="checkbox"/> ልብስና የውስጥ ልብስ(ለ2 ወይም 3 ቀን የሚሆን) <input type="checkbox"/> ፎጣ <input type="checkbox"/> ፊልታ ወይም ላስቲክ <input type="checkbox"/> ባትሪ(በእጅ የሚያዝ መብራት) <input type="checkbox"/> በባትሪ ድንጋይ የሚሠራ ራድዮና የባትሪ ድንጋይ <input type="checkbox"/> ገንዘብና ውድ ነገር <input type="checkbox"/> ሁሌ የምትወስዱ መድሃኒትና ብዙ ጊዜ የሚጠቅም የሕክምና ዕቃ(የቁስል ፕላስቲር፤ መድሃኒት ፀረ ተባይ፤ ፋሻ ወዘተ) 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ፓስፖርት (ፎቶ ኮፒ ቢሆንም ችግር የለም) <input type="checkbox"/> የነዋሪነት ካርድ (ፎቶ ኮፒ ቢሆንም ችግር የለም) <input type="checkbox"/> የሕክምና ኢንሸራንስ ካርድ <input type="checkbox"/> ኮፍያ፤ ሄልሚት <input type="checkbox"/> ፉጨት(እርዳታ ስትፈልጉ ሰውን ለመጥራት) <input type="checkbox"/> ላይተር፤ ክብሪት(እሳት ለማግኘት) <input type="checkbox"/> ሞዴስ፤ ሊዘዋወር የሚችል ቢዴይ (ውሃ ባይኖርም ንጽህና ለመጠበቅ) <input type="checkbox"/> የቅዛን ጨርቅ፤ ዱቄት ወተት <p>ሌሎች በየቀኑ የምትጠቀሙባቸው ነገሮች</p>
--	---

● ቤት ውስጥ ሁሌ መቀመጥ ያለባቸው ነገሮች





<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> የመጠጥ ውሃ(ለ1 ሰው በቀን 3 ሊትር) <input type="checkbox"/> ብርድ ልብስ (ፎጣ፤ የመስክ መኝታ) <input type="checkbox"/> ማስክ 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ምግብ(pretort-packed፤ የቆርቆር ወዘተ) <input type="checkbox"/> ሶፍት ለሽንት ቤት <input type="checkbox"/> ሻማ 	<ul style="list-style-type: none"> <input type="checkbox"/> ጋዜጣ(አሮጌ ጋዜጣ) <input type="checkbox"/> የወረቀት ሳሕንና መጠጫ ወዘተ <input type="checkbox"/> ላስቲክ ለቆሻሻ
--	--	--









だい2しょう じぶん まもる
第2章：自分を守る

じしん お 地震が起きたら、まず自分の体を守りましょう。

いへ 家にいるとき・・・

 <p>つくえ した はい テーブルや机の下に入ってください。家具 でんき とお や電気から遠いところにいてください。</p>	 <p>じしん ゆ 地震の揺れがとまったら、火を消してください。</p>
 <p>でぐち つく ドアをあけて、出口を作ってください。すぐ そと で に外に出ないで、まわりをよく見てください。</p>	 <p>くつ 靴をはいて、ぼうし やクッションを頭 にのせ に て逃げてください。 ひじょうぶくろ 非常袋（3-4 ページ）を持ってください。 つか かいだん に エレベーターは使わないで階段で逃げてく ださい。</p>

そと 外にいるとき・・・

 <p>くるま の 車に乗っているとき みち ひだり 道の左に車を止めて、エンジンを と 止めてください。車から出るときは、 くるま なか キーを車の中に置いてください。 ドアのかぎは、しないてください。</p>	 <p>でんしゃ ちかてつ なか 電車・地下鉄・バスの中 すぐに降りないでください。運転手の話 うんてんしゅ はなし を聞いてください。</p>	 <p>エレベーターの中にいるとき ボタンをぜんぶ押してください。 ドアが開いたら、すぐに降りてください。 ひじょうようれんらく 非常用連絡ボタンを押してください。</p>
 <p>うみ かわ 海や川にいるとき すぐに逃げてください。津波がくるかもしれ ません。海から遠いところ、高いところ うみ とお たか に逃げてください。</p>	 <p>スーパーやデパートにいるとき うえ 上からものが落ちてきたり、ガラスが 割れたりします。気をつけてください。 てんいん みせ ひと はなし 店員（店の人）の話 を聞いて、逃げてく ださい。</p>	 <p>学校や会社にいるとき がっこう かいしゃ 会社の人や学校の先生の話 を聞いて かいしゃ ひと がっこう せんせい はなし に逃げてください。 みんなと一緒（いっしょ）に逃げましょう。</p>

（イラスト提供：公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき）







ምዕራፍ 2 ፤ ራሳችሁን መጠበቅ

የመሬት መንቀጥቀጥ በተፈጠረበት ጊዜ ለማንኛውም ራሳችሁን ሰውነት ጠብቁ።

ቤት ውስጥ ከሆነ

 <p>ከጠረጴዛ ወይም ከዴሰክ ሥር ግቡ። ከቤት ዕቃና ከመብራት ተራራቁ።</p>	 <p>መንቀጥቀጥ ሲቆም እሳት አጥፉ።</p>
 <p>በርን ከፍታችሁ መውጫ ይኑር። ወዲያውኑ ሳትወጡ አካባቢውን በደንብ ተመልከቱ።</p>	 <p>ጫማ አድርጋችሁ ኮፍያ ወይም መከዳ ራስ ላይ አድርጋችሁ አምልጡ። መያዝ ያለባችሁ ነገሮች (ገጽ 3-4) ይዛችሁ ሂዱ። አሳንሰር (ልፍት) ሳትጠቀሙ በደረጃ አምልጡ።</p>

ከቤት ውጭ ከሆነ

 <p>መኪና መንዳት ላይ ከሆነ በመንገድ ግራ በኩል መኪናውን አቁሙና ሞተሩንም አቁሙ። ከመኪና ስትወጡ ቁልፉን በመኪና ውስጥ አስቀምጡት። በሩን አትቆልፉ።</p>	 <p>በትሬይን፣ በሜትሮ ወይም ባውቶቡስ ውስጥ ከሆነ ወዲያውኑ አትወረዱ። ሾፊሩን ታዘዙ።</p>	 <p>አሳንሰር ውስጥ ከሆነ የሚጫንን (ቁጥር ያለውን) ሁሉ ጫን አድርጉ። በር ሲከፈት ወዲያውኑ ወረዱ። ባደጋ ጊዜ የሚጫንን መጥሪያ ጫን አድርጉ።</p>
 <p>በባሕር ወይም በወንዝ አካባቢ ከሆነ ወዲያውኑ አምልጡ። የ "ትስናሚ" ማዕበል ሊመጣ ይችላል። ከባሕር ወደራቀና ከፍ ወዳለ ቦታ አምልጡ።</p>	 <p>በሱፐር ማርኬት ወይም በመደብር ውስጥ ከሆነ ከላይ የሚወደቅ ዕቃ ሊኖር ወይም መስታወት ሊሰበር ይችላል። ተጠንቀቁ። የሱቅ ሠራተኛ የሚለውን ስምታችሁ አምልጡ።</p>	 <p>በትምህርት ቤት ወይም በሥራ ቦታ ከሆነ ሠራተኛ ወይም መምህር የሚለውን ስምታችሁ አምልጡ። ከሌሎች ጋር አንድ ላይ ሆናችሁ እንድታመልሙ።</p>

(イラスト提供：公益財団法人 京都府国際センター 外国人のための防災ガイドブック、東京都生活文化局 地震発生そのとき)

第3章：正しい情報を持つ

地震の時は、デマ（うその話）を聞くことがあります。

下の情報から、正しい情報を得てください。

スピーカー（放送をする機械）をつけた車がアナウンスしていることがあります。

それをちゃんと聞いてください。

何を言っているかわからないときは、近所の人に聞いてください。

家の近くの掲示板（お知らせの紙が貼ってあります）にも情報があります。見てください。



1：役立つホームページ

災害に関するいろいろな情報を、色々な外国語で教えてください。

- 地震発生時緊急マニュアル <http://nip0.wordpress.com/>（30の国の言葉）
- 災害時の外国人支援マニュアル <http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>
日本語、英語、中国語、韓国語、タガログ語
- 外国人住民災害支援情報 <http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>
英語、中国語、韓国語、ポルトガル語、タイ語、スペイン語、タガログ語、インドネシア語、ベトナム語

2：インターネット放送

- NHK Live TV News <http://www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv>（英語）
- NHK Newsweb <http://www3.nhk.or.jp/news/easy>（やさしい日本語）
- NHK Radio News <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html>
- Jibtv（Japan Live Stream TV）：<http://www.jibtv.com/?n=1>（英語）




3：ビザや帰国のことなど

- 入国管理局ホームページ：<http://www.immi-moj.go.jp/>（英語・中国語・韓国語・スペイン語、他）
- 大使館のリスト：<http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

4：人を探しているとき

- Google Person Finder（グーグルパーソンファインダー）<http://google.org/personfinder/japan>
家族や友達を探しているとき、あなたがだいじょうぶなことを家族や友達に伝えたいときに使います。
（英語・中国語・韓国語・フィリピン語・タイ語・ポルトガル語など、10か国語に対応）

5：TwitterやFacebook

-  NHK_NEWS NHKのニュースを見ることができます（日本語）
-  TEPCO_English 東京電力（電気の会社）の情報を見ることができます。（英語）
-  Earthquake updates for Foreigners in Japan
<https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>

ምዕራፍ 3 ፤ ትክክለኛ መረጃ ማግኘት

የመሬት መንቀጥቀጥ በተፈጠረበት ጊዜ ወሬ (ውሽት) ልትሰሙም ትችላላችሁ።
ከታች ከተጠቀሱት መረጃ ትክክለኛ ኢንፎርሜሽን አግኙ።
ድምፅ ማጉሊያ (የሚያስተላለፍ ማሽን) ያለው መኪና መግለጫ ሊሰጥም ይችላል።
በደንብ አዳምጡት። የተነገረው ካልገባችሁ አጠገባችሁ ያሉትን ሰዎች ጠይቁዎቻቸው።
ቤት አካባቢባለው የማስታወቂያ ሰሌዳ (ማስተዋዊያ ተለጥፎዋል) ላይም ኢንፎርሜሽን አለ። ተመልከቱት።

1 : የሚጠቅማችሁ ዌብ ሳይት

አደጋ በተመለከተ የተለያዩ መረጃ በተለያሉ ቋንቋ ይሰጣል።

- የመሬት መንቀጥቀጥ የተፈጠረበት ጊዜ አስቸኳይ ማኑአል (በ30 በላይ ቋንቋዎች) : <http://nip0.wordpress.com/>
- የቶኮዮ አለም አቀፍ ግንኙነት ኮሚቴ (ባደጋ ጊዜ ውጭ ዜጎችን የመደገፍ ማኑአል : ጃፓንኛ፣ እንግሊዝኛ፣ ቻይንኛ፣ ኮሪያኛ እና ታላቅግኛ) : <http://www.tokyo-icc.jp/information/howto.html>
- CLAIR የውጭ ዜጎች ነዋሪዎችን ባደጋ ጊዜ የሚደግፍ መረጃ (እንግሊዝኛ፣ ቻይንኛ፣ ኮሪያኛ፣ ፖርቱጋልኛ፣ ታይኛ፣ እስፓኝኛ፣ ታላቅግኛ፣ ኢንዱኒዶኒዥኛ፣ ቪትናምኛ) <http://www.clair.or.jp/tabunka/shinsai/mesbasic.html>

2 : የኢንተርኔት ማስተላለፍ

- NHK Live TV News (እንግሊዝኛ) : <http://www.ustream.tv/channel/nhk-world-tv>
- NHK Newsweb ዜና በቀላል ጃፓንኛ : <http://www3.nhk.or.jp/news/easy>
- NHK Radio News (በ18 ቋንቋዎች) : <http://www3.nhk.or.jp/nhkworld/english/radio/program/index.html>
- jibtv (Japan Live Stream TV) (እንግሊዝኛ) : <http://www.jibtv.com/?n=1>

3 : ቪዲዮ ወደአገር መመለስን በተመለከተ

- የኢሚግሬሽን ዌብ ሳይት : <http://www.immi-moj.go.jp/> (እንግሊዝኛ፣ ቻይንኛ፣ ኮሪያኛ፣ እስፓኝኛ፣ ፖርቱጋልኛ)
- የኤምባሲዎች ዝርዝር : <http://www.mofa.go.jp/mofaj/link/embassy/>

4 : ሰው ስታፈላልጉ

• Google Person Finder (የጉዳይ ሰው ማፈለጊያ) <http://google.org/personfinder/japan>
 ቤተሰቦቻችሁንና ጓደኞቻችሁን ስታፈላልጉ እናንተ ደህና መሆናችሁን ለቤተሰቦቻችሁና ለጓደኞቻችሁ ለማሳወቅ ትጠቀሙበታል። (እንግሊዝኛ፣ ቻይንኛ፣ ኮሪያኛ፣ ፊሊፒንኛ፣ ታይኛ፣ ፖርቱጋልኛ ወዘተ በ10 ቋንቋዎች)

5 : Twitter ወይም Facebook



- NHK_NEWS የNHK ዜና ማንበብ ትችላላችሁ (በጃፓንኛ)
- TEPCO_English የቶኮዮ ኤሌክትሪክ ኃይል ኮርፖሬሽንን መረጃ ማንበብ ትችላላችሁ። (በእንግሊዝኛ)



- Earthquake updates for Foreigners in Japan(መረጃ ለውጭ ዜጎች) <https://www.facebook.com/earthquakeinfo.foreigner>

だい4しょう さいがいのとき やくだつにほんご
第4章：災害の時に役立つ日本語

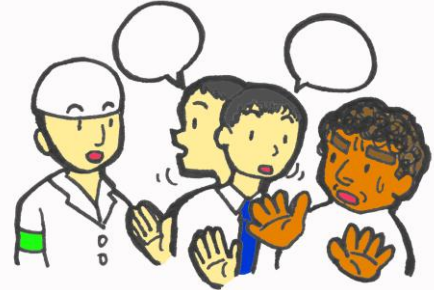
ምዕራፍ 4 ፤ ባደገ ጊዜ ብዙ የሚያገለግላችሁ ጁጋንኛ

ゆび かいわ
指さし会話 ጁጋንኛ በጣት ማመልከት

「〇〇ごを、はなせるひとは いますか？」

「〇〇ኛ መናገር የሚችል ሰው አለ？」

- ① えいご 英語：እንግሊዝኛ ② あむはらご アムハラ語：አማርኛ
- ③ とるご トルコ語：ቱርክኛ ④ びるまご ビルマ語：ቡርምኛ(ምያማርኛ)

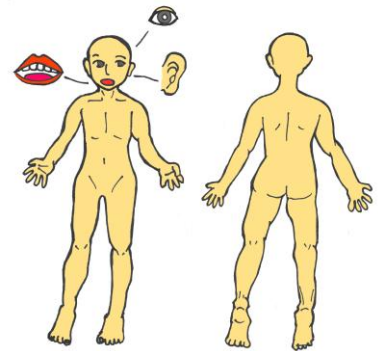


「(右の図を指さして) 〇〇がいたいです。」

「(በቀኝ ስዕል ላይ በጣት በማመልከት) 〇〇 አሞኛል።」

いた ゆび
 痛いところを指さしてください⇒

ያመመዎትን ቦታ በጣት ያመልክቱ።⇒



「〇〇はどこですか？つれていってください」

「〇〇 የት ነው? ይውስዱኝ።」

- ① びょういん びょういん：ሆስፒታል
- ② しゃくしよ しゃくしよ：ማዘጋጃ ቤት
- ③ ひなんじよ ひなんじよ መጠለያ



「〇〇があるところはどこですか？」

「〇〇 የሚገኘው የት ነው？」

- ① といれ といれ ሸንት ቤት
- ② たべもの たべもの ምግብ
- ③ のみもの のみもの የሚጠጣ ነገር



「〇〇がみつかりません。さがしてください」

「〇〇 የት እንዳለ አልታወቀም። ያፈላልጉልኝ።」

- ① ① 子^こども：ልጅ
- ② ② 家^か族：ቤተሰብ
- ③ ③ 父^{ちち}さん：አባቱ
- ④ ④ 母^{かあ}さん：እናቱ
- ⑤ ⑤ 夫^{おつと}：ባሌ
- ⑥ ⑥ 妻^{つま}：ሚስቱ
- ⑦ ⑦ 友^{とも}だち：ጓደኛዬ



「〇〇をよんでください」

「〇〇 ይምጣልኝ።」

- ① ① きゅうきゅうしゃ አምቡላንስ
- ② ② つうやくしゃ አስተርጓሚ
- ③ ③ けいさつ ፖሊስ



「でんわは どこで かけられますか?」

「ስልክ ከየት መደወል ይቻላል?」

避難所では、無料で公衆電話が使える場所がつけられます。

公衆電話が使えるところの標識 ⇒

በመጠለያ በነጻ መደወል የሚችሉ የሕዝብ ስልክ ሊኖር ይችላል።

የሕዝብ ስልክ በሚገኝበት ቦታ ያለ ምልክት ⇒



「〇〇の使い方を教えてください」

「〇〇 እንዴት እንደምጠቀምበት ያስረዱኝ።」

- ① ① 災^{さい}害^{がい}用^{よう}伝^{でん}言^{ごん}板^{ばん} (電話からつかえる伝言板)
ማስታወቂያ ሰሌዳ ባደጋ ጊዜ (በስልክ የምትጠቀምበት)
- ② ② 避^ひ難^{なん}所^{じょ}の^{けい}示^じ板^{ばん}
የመጠለያ የማስተዋወቂያ ሰሌዳ



災害の時の日本語 ብዙ ጊዜ የሚያገለግላችሁ ቃላት ዝርዝር

<災害の種類や被害を表す言葉 የአደጋ ዓይነትና ጉዳት የሚገልጹ ቃላት >

<p>さいがいの 災害</p>	<p>በመሬት መንቀጥቀጥ፣ በአውሎ ንፋስ፣ በጎርፍና በ”ትስናሚ” ማዕበል ወዘተ የሚፈጠር ጉዳት</p> <p>じしん・たいふう・こうずい・つなみなどによっておこる被害</p>
<p>しんど 震度</p>	<p>የመሬት መንቀጥቀጥ ደረጃ</p> <p>じしんのおおきさ</p> <p>地震の大きさ</p>
<p>よしん 余震</p>	<p>ከትልቅ መሬት መንቀጥቀጥ በኋላ የሚመጣ መሬት መንቀጥቀጥ</p> <p>おおきいじしんのあとにくるじしん</p> <p>大きい地震のあとにくる地震</p>
<p>こうずい 洪水</p>	<p>ብዙ ዝናብ ዘንቦ ወደመንገድና ወደቤት ድረስ ውሃ መምጣት፣ ጎርፍ</p> <p>たくさんあめがふって、みちいえみずがくること</p> <p>たくさん雨がふって、道や家に水がくること</p>
<p>つなみ 津波</p>	<p>ፈጣን የሆነና ከፍ ያለ ማዕበል</p> <p>はやくてたかいなみ</p> <p>早くて高い波</p>
<p>だんすい 断水</p>	<p>ውሃ አለመምጣት</p> <p>みずがでない</p> <p>水がでない</p>
<p>ていでん 停電</p>	<p>መብራት መቆም</p> <p>でんきがとまる</p> <p>電気がとまる</p>
<p>ぜんかい 全壊</p>	<p>ሙሉ በሙሉ መፍረስ</p> <p>すべてこわれること</p>
<p>はんかい 半壊</p>	<p>ግማሽ ያህል መፍረስ</p> <p>はんぱんくらいこわれること</p>

<災害の時、助けてくれる車 ባደጋ ጊዜ የሚረዳችሁ መኪና >

<p>きゅうきゅうしや 救急車</p>	<p>ሆስፒታልንና የቆሰሉ ሰዎችን የሚረዳ መኪና፣ አምቡላንስ</p> <p>びょういん・けがをした人を助ける車</p>
<p>きゅうすいしや 給水車</p>	<p>ውሃ የሚያከፋፍል መኪና</p> <p>みずくばくるま</p> <p>水を配る車</p>
<p>しょうぼうしや 消防車</p>	<p>እሳት የሚያጠፋ መኪና</p> <p>ひをけするま</p> <p>火を消す車</p>

さいがい とき こうどう
 <災害の時の行動 ባደጋ ጊዜ የሚደረግ እንቅስቃሴ >

あんび かくにん 安否を確認する	ቤተሰብ ወይም ጓደኛ ደህና ይሁን አይሁን ማረጋገጥ かぞく ともだち だいじょうぶ しらべる 家族や友達が大丈夫か調べる
ゆく えふ めい 行方不明	የት እንዳለ የማይታወቅ ሰው どこにいるかわからない人
た だし 炊き出し	ባደጋ ጊዜ ምግብ አብስሎ ለብዙ ሰዎች ማቅረብ さいがいの とき、 たべもの を つくって 多く の 人に 配ること
けいかい 警戒する	በጣም መጠነቅቅ とても 気を つける
ぼうさい くんれん 防災訓練	ባደጋ ጊዜ ህይወትን ለማትረፍ እንዲጠቅም ተብሎ የሚካሄድ ልምምድ ወይም ስልጣና さいがいの とき たす かる ための くんれん

ばしょ あらわ ことば
 <場所を表す言葉 ቦታ የሚገልጹ ቃላት >

かせつ じゅうたく 仮設住宅	ባደጋ ምክንያት ቤት ላጡ ሰዎች የሚሠራ ጊዜያዊ የሆነ ቤት さいがいで 家を を なくした 人 たちの ため につくられる 簡単な 家
ひなんじょ 避難所	በትልቅ አደጋ ሲፈጠር የሚሰደድበት ቦታ፤ መጠለያ おお さいがいの とき、 逃げる 場所
きゅうご じょ 救護所	ለቆሰሉ ሰዎች የህክምና አገልግሎት የሚሰጥበት ቦታ ケガした 人 を 手当て する ところ
ひさいち 被災地	አደጋ የተፈጠረበት ስፍራ さいがいで 起こった 場所

<その他 Ⅱ>

けいほう 警報	ትልቅ አደጋ ሊፈጠር ሲል የሚተላለፍ ማስታወቂያ ማስጠንቀቂያ おおきなさいがいがおおきな災害が起こりそうなときにながれるアナウンス
ちゅういほう 注意報	በኃይለኛ ዝናብ ወይም ንፋስ ምክንያት አደጋ ሊፈጠር ሲል የሚተላለፍ ማስታወቂያ おおあめ つよいかぜなどによってさいがいがおおきな災害が起こりそうなときにながれるアナウンス
きちようひん 貴重品	ውድ ነገር たいせつ大切なもの
こうれいしゃ 高齢者	ሽማግሌ としよお年寄り
こくさいでんわ 国際電話	ለውጭ አገር የሚደወል ስልክ がいくへでんわ外国への電話
ライフライン	መብራት፣ ጋዝ፣ ውሃ፣ ስልክና የመሳሰሉት ነገሮች でんき電気、ガス、みず水、でんわ電話など
さいしやうめいしよ り災証明書	ባደጋ እንደተገጠመ የሚገልጽ ማስረጃ さいがい災害にあったことをしょうめい証明するもの
ひさいしや 被災者	ጉዳት የደረሰበት ሰው ひがい被害を受けたひと
ひじょうしょく 非常食	ላደጋ ጊዜ ተብሎ ተዘጋጅቶ የተቀመጠ ምግብ さいがい災害のときのためにじゅんび準備しておくたべもの食べ物

※やさしいにほんごで、『ラジオで流れる警報と注意報』のサンプルが聞けます。

こちらから：<http://www.tcc117.org/amarcip/easy-japanese/index.html>

(出典：世界コミュニティラジオ放送連盟 日本協議会：AMARC)

※በቀላል ጃፓንኛ “በራድዮ የሚተላለፍ ማስጠንቀቂያና ማስታወቂያ” ምሳሌ ማዳመጥ ይቻላል።

ቢቢሲ: <http://www.tcc117.org/amarcip/easy-japanese/index.html> (出典：世界コミュニティラジオ放送連盟 日本協議会：AMARC)

たちいりきんし つうこうどめ
立入禁止・通行止

መግባት ክልክል ነው፤ ማለፍ ክልክል ነው

このマークがあるところは、

はいったり通ったりすることができません。

ይህ ምልክት ካለው ቦታ አልፋችሁ መሄድ አትችሉም።



きけん いえ
危険な家

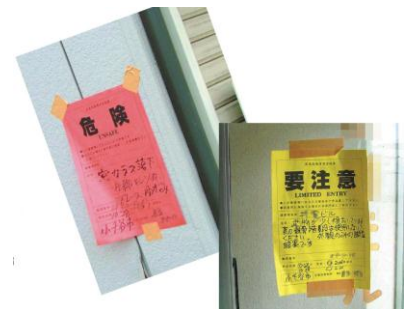
አደገኛ ህንጻ

この赤い札がはってある建物は、

あぶ 危ないです。こわれるかもしれません。

ちか 近づかないでください。

ይህ ቀይ ምልክት የተለጠፈበት ቤት ሊፈርስ ይችላል። አትቅረቡ።



つなみ ちゅうい
津波に注意

“ትስናሚ” ባዕበል ተጠንቀቁ

このマークの近くは、

つなみ 津波がきます。

たか 高いところに逃げてください。

ይህ ምልክት ባለበት አካባቢ “ትስናሚ” ማዕበልን ተጠንቀቁ።

ከፍ ወዳለ ቦታ አምልጡ።



この水は飲めません

ይህ ውሃ አይጠጣም።

このマークがあるところの

水は飲むことができません。

ይህ ምልክት ያለበት ውሃ መጠጣት አትችሉም።



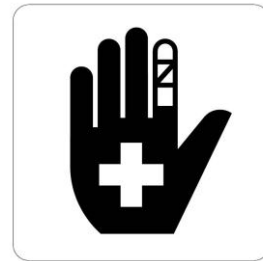
救護所

የመጀመሪያ ህክምና እረዳታ ጣቢያ

このマークのところで、

ケガや病気の^{びょうき}手当て^{てあて}をしてもらえます。

ይህ ምልክት ባለበት ቦታ ለቁሰልና ለበሽታ የህክምና አገልግሎት ይሰጣል።



写真：日本赤十字社

多可赤十字病院ホームページより

給水

የውሃ ጣቢያ



このマークのところで、

水を^{みず}もらうことができます。

ይህ ምልክት ባለበት ቦታ ውሃ ማግኘት ትችላላችሁ።



第5章：防災メモ **ማስታወሻ ላደጋ ጊዜ**

<p>名前 ስም</p>	<p>災害が起きたとき家族が会うところ ባደገ ጊዜ ከቤተሰቦችዎ ጋር የሚገጋኙበት ቦታ</p>
<p>住所 አድራሻ</p>	<p>昼 (ひる) ቀን</p>
<p>電話番号 ስልክ ቁጥር 家：የቤት 携帯：የሞባይል 職場：የሥራ ቦታ</p>	<p>1 : 2 :</p>
<p>血液型 የደም ዓይነት A B O AB</p>	<p>3 : 夜 (よる) ማታ</p>
<p>パスポートナンバー የፓስፖርት ቁጥር</p>	<p>1 :</p>
<p>在留カード番号 የነዋሪነት ካርድ ቁጥር</p>	<p>2 : 3 :</p>
<p>出身国 ትውልድ አገር</p>	<p>どうやって避難所まで行くか。 እንዴት ወደመጠለያ ድረስ እንደሚሄዱ ●私と家族の避難所はここです。 የኔና የቤተሰቦቼ መጠለያ ይህ ነው።</p>
<p>会社や学校の連絡先 መሥሪያ ቤት ወይም ትምህርት ቤት 名前 ስም 住所 አድራሻ 電話 ስልክ</p>	<p>●家からどうやっていくか ከቤት እንዴት እንደሚሄዱ ●仕事場からどうやっていくか ከሥራ ቦታ እንዴት እንደሚሄዱ ●学校からどうやっていくか ከት/ቤ እንዴት እንደሚሄዱ ●そのほかの場所から ከሌላ ቦታ</p>
<p>日本で頼める友達や知り合い በጃፓን የሚረዳዎ ጓደኛ 名前 ስም 電話 ስልክ ቁጥር</p>	<p>救急車 አምቡላንስ 消防車 እሳት አደጋ 119 </p>
<p>外国の知り合い በውጭ አገር የሚኖር ዝምድና ያለው ሰው 名前と国 ስምና አገር/電話番号 ስልክ ቁጥር</p>	<p>警察 ፖሊስ 110 </p>

こま 困ったことや質問があったら、^{しつもん} 難民支援協会 ^{なんみんしえん きょうかい} (JAR) に連絡してください ^{れんらく}

ልላ ቸግር ወይም ጥያቄ ካለ ለJAR አናግሩት።

● ^{なんみんしえん きょうかい} 難民支援協会 (Japan Association for Refugees)

- ◇ ^{じゅうしょ} 住所：新宿区四谷1-7-10 ^{だいさんしかくらびる} 第三鹿倉ビル6F
(JR線四ツ谷駅または丸ノ内線四ツ谷駅から徒歩3分)
- ◇ Tel:0120-477-472 (フリーダイヤル) または 03-5379-6003
- ◇ Email:info@refugee.or.jp
- ◇ Web : www.refugee.or.jp

● ጃር Japan Association for Refugees

- ◇ አድራሻ፣ ሺንጃኩኩ የትሰያ 1-7-10 ዳይሳን ሺካኩራ ቢሉ 6ኛ ፎቅ
(hJR የትሰያ ስቴይሽን ወይም ከማሩኖኦቹ ላይን የትሰያ ስቴይሽን በእግር 3 ደቂቃ)
- ◇ ስልክ:0120-477-472 (በነፃ መደወል ይቻላል) ወይም 03-5379-6003
- ◇ ኢ ሜይል፣ info@refugee.or.jp ዌብ ሳይት፣ www.refugee.or.jp
- ◇ ክፍት የሆነ ቀንና ሰዓት፣ ከሰኞ እስከሰኞ ከ4 እስከ 12 ሰዓት

JAR とは？

日本に逃れてきた難民が、日本で自立した生活を送れるように助けています。
1999年から、難民への直接支援（生活と法律の支援）、日本と海外での政策提言活動・ネットワーク、広報活動の3つの活動を通して、難民を助ける活動をしてきました。
*JARは、国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）との事業実施契約パートナーです。



JAR ምንድን ነው?

ወደጃፓን የተሰደዱ ስደተኞች በጃፓን አገር ራሳቸውን ችለው ለመኖር እንዲችሉ ይረዳል።

በፈረንጅኛ አቀጣጠር ከ 1999 ጀምሮ ለስደተኞች ቀጥታ በሆነ መንገድ የሚሰጠው እርዳታ (በኑሮና በሕግ ዙሪያ የሚሰጠው እርዳታ)፣ በጃፓንና በውጭ አገር የሚደረገው ፖሊሲ የማቅረብ እንቅስቃሴና ኔት ወርክ፣ እና የማስታወቂያ እንቅስቃሴ በሚሉት 3 እንቅስቃሴዎች ስደተኞችን የመርዳት እንቅስቃሴ አድርጓል።

* JAR ደግሞ ከ UNHCR ጋር ተዋውሎ በመተባበር ሥራ የሚያካሂድ ድርጅት ነው።

メモ

<参考文献>

- 公益財団法人 京都府国際センター「外国人のための防災ハンドブック」
- 財団法人自治体国際化協会（CLAIR）外国人住民災害情報
「地震や災害時の基礎知識」
- 東京都国際交流委員会 「災害時の外国人支援 Q&A マニュアル」
- 新潟県国際課新潟県防災パンフレット
「地震の時にあなたと家族を守るために」
- 認定 NPO 法人難民支援協会「日本に住むあなたのための災害の時、役立つ本」

災害ハンドブック （やさしい日本語・アムハラ語）

2013年1月発行

編集・発行：認定NPO法人難民支援協会

監修：石井宏明（認定NPO法人難民支援協会常任理事・防災士）

渡辺日出夫(特定非営利活動法人ADRAJapan国内事業担当・防災士)

イラスト提供：周香織

※このハンドブックは、『平成 24 年度 東京都在住外国人支援事業助成』対象事業の一環として作成されました。また、作成にあたっては、難民支援協会発行「日本に住むあなたのための 災害の時、役立つ本」を活用させていただきました。